

LA VOZ

BILINGÜE

VOL. XLVIII NO. 34

National Association of Hispanic Publications

August 24, 2022



PUEBLO/SOCO
SLV Regional Airport
 Rural airport serving the SLV community.

Page 7

THIS WEEK
ESTA SEMANA

COMMUNITY
COMUNIDAD

Back-to-school
 How you the reader can help.

2

COMMENTARY
COMENTARIO

**Raíces fundamen-
 mentales**
 Se hizo importante encontrar ese lugar que marca los inicios personales y familiares.

6

SPORTS
DEPORTES

Broncos lose to Bills
 Broncos second stringers get beat up by Bills starters.

9

NEW WEBSITE

WE'VE LAUNCHED OUR NEW WEBSITE. VIST US AT
WWW.LAVOZCOLORADO.COM



Photo Courtesy: U.S. Department of Health and Human Services-Region VIII

Health and Human Services Director, Lily Griego tackles health priorities

ERNEST GURULÉ

Before heading off to work, Lily Griego must often make one quick stop before getting to the office. That stop is Denver International Airport (DEN) where she might be flying off to any one of the seven different states that she regularly visits. Of course, when her job doesn't require her to fly, she's driving across Colorado to check in with the leaders of scores of cities and towns to make certain her agency is meeting constituent needs.

Griego, Regional Director of the Department of Health and Human Services Region 8 since last September, works with governors, mayors, county commissioners and tribal leaders as the official representative of Secretary of Health and Human Services, Javier

CONTINUED ON PAGE 11 >>

La directora de Salud y Servicios Humanos, Lily Griego, aborda las prioridades de salud

Antes de irse al trabajo, Lily Griego a menudo debe hacer una parada rápida antes de llegar a la oficina. Esa parada es el Aeropuerto Internacional de Denver, donde podría volar a cualquiera de los siete estados diferentes que visita regularmente. Por supuesto, cuando su trabajo no requiere que vuele, está conduciendo por Colorado para consultar con los líderes de decenas de ciudades y pueblos para asegurarse de que su agencia satisfaga las necesidades de los ciudadanos.

Griego, directora Regional del Departamento de Salud y Servicios Humanos Región 8 desde septiembre pasado, trabaja con gobernadores, alcaldes, comisionados de condado y líderes tribales como representante oficial del Secretario de Salud y Servicios Humanos, Javier Becerra.

La misión de la agencia de Griego no es poca cosa. HHS, por

CONTINUA EN PÁGINA 11 >>

Visit us at
www.lavozcolorado.com

LA VOZ



Ways to help students have a happy school year

JOSEPH RIOS

Class is back in session across the state of Colorado.

Over this past week, thousands of students returned to school for a brand new school year. And while that's exciting news for many Coloradan children, there is a large expense that comes for families during this time of year.

According to the National Retail Federation, families with children in elementary through high school planned to spend an average of \$864 on school supplies and other items students need like clothing. That's \$168 more than in 2019. The National Retail Federation said total back to school spending is expected to match last year's record high of \$37 billion.

For some families, the burden of purchasing back to school items is heavy. However, there are plenty of options out there to assist others in need. Here are a few places to consider giving to this year to help ease students back to classrooms.

Denver Public Schools Foundation

Contact: dpsfoundation.org/donate/more/

The Denver Public Schools Foundation's goal is to help ensure that every student has the tools and resources to reach their highest potential. The foundation's website reads that its classrooms benefit from donations of non-cash items like office supplies, books, school supplies, clothing and more.

Those who are interested in donating to the Denver

Maneras de ayudar a los estudiantes a tener un año escolar feliz

La clase está de vuelta en sesión en todo el estado de Colorado.

Durante la semana pasada, miles de estudiantes regresaron a la escuela para un nuevo año escolar. Y si bien esa es una noticia emocionante para muchos niños de Colorado, hay un gran gasto para las familias durante esta época del año.

Public Schools Foundation can do so by contacting info@dpsfoundation.org or by calling 720-423-3553.

Clothes to Kids of Denver

Contact: clothestokidsdenver.org/donate/

Clothes To Kids of Denver is focused on providing new and quality used clothing to students from low-income or in-crisis families throughout the Denver metro area.

The organization is accepting clothing donations on Thursday-Saturday between 9 a.m. and 3 p.m. All donated clothes should be new or gently used, clean and ready to wear, current styles (appealing to kids, pre-teens, teens and young adults) and suitable for school. Clothes To Kids of Denver is located at 2890 S. Colorado Blvd., Suite M-3.

Greeley-Evans Weld County School District 6

Contact: 970-348-6000

Greeley-Evans Weld County School District 6's Teachers Closet is supported through in-kind donations, monetary gifts and grants.

Residents can consider donation to the Teachers Closet that include wooden and mechanical pencils, large and pencil top erasers, backpacks, calculators, spiral notebooks, colored pencils and other school supply items.

The Backpack Program

Contact: weldfoodbank.org/backpack-program

While back to school supplies are necessary for students, many children face hunger on weekends because they rely on food from their schools.

Según la Federación Nacional de Minoristas, las familias con niños desde la escuela primaria hasta la preparatoria planearon gastar un promedio de 864 dólares en útiles escolares y otros artículos que los estudiantes necesitan, como ropa. Eso es 168 dólares más que en el 2019. La Federación Nacional de Minoristas dijo que se espera que el gasto total de regreso a la escuela iguale el récord del año pasado de 37 mil millones de dólares.

Para algunas familias, la carga de comprar artículos para el regreso a la escuela es pesada. Sin embargo, hay muchas opciones para ayudar a otros que lo necesitan. Aquí hay algunos lugares para considerar donar este año para ayudar a los estudiantes a regresar a las aulas.

Denver Public Schools Foundation

Contacto: dpsfoundation.org/donate/more/

El objetivo de la Fundación de las Escuelas Públicas de Denver es ayudar a garantizar que cada estudiante tenga las herramientas y los recursos para alcanzar su máximo potencial. El sitio web de la fundación dice que sus aulas se benefician de las donaciones de artículos que no son en efectivo, como artículos de oficina, libros, útiles escolares, ropa y más.

Quienes estén interesados en donar a la Fundación de las Escuelas Públicas de Denver pueden hacerlo comunicándose con info@dpsfoundation.org o llamando al 720-423-3553.

Clothes to Kids of Denver

Contacto: clothestokidsdenver.org/donate/



Photo courtesy: Pixabay.com

The Weld Food Bank works to combat student hunger by partnering with school counselors and teachers in Weld County to identify students who are in need of food over the weekend. Volunteers fill packs with child friendly food. To donate to the foodbank, visit weldfoodbank.org/donate-now/.

Jeffco Eats

Contact: jeffcoeats.org

Jeffco Eats is a community organization that strategically focuses on meeting gap needs for weekend food in Jefferson County Title One Schools. To date, the organization has delivered around 250,000 pounds of food. Volunteers of approximately 50 people help Jeffco Eats each week to reduce hunger. Food is delivered by volunteer drivers to over 29 nonprofits and section 8 apartments.

To donate, or volunteer for Jeffco Eats, visit jeffcoeats.org.

Clothes To Kids of Denver se enfoca en proporcionar ropa nueva y usada de calidad a estudiantes de familias de bajos ingresos o en crisis en toda el área metropolitana de Denver.

La organización acepta donaciones de ropa de jueves a sábado entre las 9 am y las 3 pm. Toda la ropa donada debe ser nueva o con poco uso, limpia y lista para usar, estilos actuales (atractivos para niños, preadolescentes, adolescentes y adultos jóvenes) y adecuada para la escuela. Clothes To Kids de Denver está ubicado en 2890 S. Colorado Blvd., Suite M-3.

Greeley-Evans Weld County School District 6

Contacto: 970-348-6000

El Closet de Maestros del Distrito Escolar 6 del Condado de Greeley-Evans Weld es apoyado a través de donaciones en especie, obsequios monetarios y subvenciones.

Los residentes pueden considerar hacer una donación al armario de maestros que incluye lápices de madera y/o lapiceros, borradores grandes y borradores para colocar en los lápices, mochilas, calculadoras, cuadernos de espiral, lápices de colores y otros artículos escolares.

The Backpack Program

Contacto: weldfoodbank.org/backpack-program

Si bien los útiles escolares son necesarios para los estudiantes, muchos niños enfrentan hambre los fines de semana porque dependen de los alimentos de sus escuelas.

El banco de alimentos de Weld trabaja para combatir el hambre de los estudiantes al asociarse con consejeros escolares y maestros en el condado de Weld para identificar a los estudiantes que necesitan alimentos durante el fin de semana. Voluntarios llenan paquetes con alimentos aptos para niños. Para donar al banco de alimentos, visiteweld-foodbank.org/donate-now/.

Jeffco Eats

Contacto: jeffcoeats.org

Jeffco Eats es una organización comunitaria que se enfoca estratégicamente en satisfacer las necesidades de alimentos durante el fin de semana en Jefferson County Title One Schools. A la fecha, la organización ha entregado alrededor de 250 mil libras de alimentos. Voluntarios de aproximadamente 50 personas ayudan a Jeffco Eats cada semana a reducir el hambre. La comida es entregada por conductores voluntarios a más de 29 organizaciones sin fines de lucro y apartamentos de la sección 8.

Para donar o ser voluntario de Jeffco Eats, visite jeffcoeats.org.



Salud
Family Health
EXCELLENCE. EVERY PATIENT. EVERY TIME.

Salud provides quality, affordable medical, dental, behavioral health, and pharmacy services to keep you and your family healthy.

Salud brinda servicios médicos, dentales, de salud mental y de farmacia accesibles y de calidad para mantenerlos a usted, y a su familia, saludables.

Enrollment assistance is available. / La asistencia de inscripción está disponible.

Aurora

Fort Collins

Longmont

Brighton

Fort Lupton

Sterling

Commerce City

Fort Morgan

Trinidad

Estes Park

Frederick

303-MYSALUD (697-2583)

saludclinic.org

www.lavozcolorado.com

BANK OF AMERICA 

La única manera de ser el #1 es poner al cliente primero.

EUROMONEY
AWARDS FOR EXCELLENCE
GLOBAL
BEST BANK
2022

EUROMONEY
AWARDS FOR EXCELLENCE
US
BEST BANK
2022

EUROMONEY
AWARDS FOR EXCELLENCE
NORTH
AMERICA
BEST BANK FOR
CORPORATE
RESPONSIBILITY
2022

Es un gran honor recibir el reconocimiento *World's Best Bank* como el mejor banco del mundo, pero no hubiéramos logrado esta mención, ni las anteriores, si no fuera por nuestros más de 200,000 compañeros y millones de clientes en todo el mundo.



Juntos, estamos demostrando que brindamos excelentes resultados para los clientes, mientras ayudamos a abordar las prioridades que son importantes para nuestros empleados y la comunidad de Denver. Es impresionante lo que podemos lograr al trabajar juntos.

Raju Patel
Presidente de Bank of America en Denver

¿Qué quiere lograr?[®]

Conozca más en bankofamerica.com/denver (solo se ofrece en inglés).

CDPHE adds Multidisciplinary Center

The Colorado Department of Public Health and Environment is pleased to add the Multidisciplinary Center on Aging at the University of Colorado as a Recognized Health Navigator Training Program. Recognized programs must demonstrate that their training curricula meet the entry-level core competencies for individuals to become credentialed health navigators in Colorado. Building the health navigator workforce is a core component of the state's strategy to eliminate barriers to accessing health care and promote positive health outcomes for all Coloradans.

"We know that individuals who have a relationship with a trusted member of a healthcare team are far more likely to be able to access critical preventive care and support for disease management," said Yvette Camarena, a health navigation specialist at the Colorado Department of Public Health and Environment. "We are pleased the Multidisciplinary Center on Aging will play a significant role in growing this important career in our state."

Health navigators (also known as patient navigators or resource navigators) are embedded in healthcare teams to help individuals overcome barriers to quality health care, including insurance or lack thereof, poor health literacy, transportation, child care, and more. Health navigation is an evidence-based practice that improves health outcomes and reduces health care costs.

Students graduating from recognized training programs are eligible to take a standardized test that, once passed, qualifies them as credentialed health navigators. Those individuals are then listed on the state registry website. Individuals completing coursework in health navigation at

the Multidisciplinary Center on Aging learn fundamental concepts in health navigation and receive a certificate of completion that can be included on a resume or portfolio or shared with potential employers.

"We are grateful for the opportunity to serve as a recognized Health Navigation Training program," said Dr. Kathryn Nearing, principal investigator for a National Institute on Aging award that allows the Multidisciplinary Center on Aging to offer the training and health navigation credential at no cost to participants. "We hope this program will open doors for older adults who may be unemployed, underemployed, or seeking encore careers, and enable them to find meaningful roles serving the community."

There are currently four Recognized Health Navigator Training Programs in the state. While there is currently no formal licensing for health navigators, the Colorado Department of Public Health and Environment works to ensure high-quality health navigation services through its Health Navigator Workforce Development Initiative, which includes a registry of health navigators who complete the training program and pass the competency evaluation. For more information on health navigators and how to become a Recognized Training Program, visit the health navigator credentialing program web page.

To find out more about the Multidisciplinary Center on Aging at the University of Colorado and how to become a health navigator, please visit the Center's Health Navigator information page.

El CDPHE agrega al Centro de Envejecimiento Multidisciplinario

El Departamento de Salud y Medio Ambiente de Colorado se complace en agregar al Centro de Envejecimiento Multidisciplinario de la Universidad de Colorado como un Programa de Entrenamiento de Navegador de Salud Acreditado. Este tipo de programas deben demostrar que su guía de estudios de entrenamiento cumple con los requisitos para que los individuos se conviertan en navegadores de salud acreditados en Colorado. Formar una fuerza laboral de navegadores de salud es un componente central de las estrategias del estado para eliminar las barreras al buscar servicios de salud y promover resultados óptimos para todos en Colorado.

"Sabemos que los individuos que tienen una relación con una persona de confianza en un equipo de cuidado médico, tienen mayores posibilidades de acceder a cuidado preventivo crítico y apoyo en caso de enfermedad", así lo dijo Yvette Camarena, una especialista navegadora de salud del Departamento de Salud y Medio Ambiente de Colorado. "Estamos muy contentos que el Centro Multidisciplinario de Envejecimiento jugará un rol significativo para poder incrementar esta importante carrera en nuestro estado".

Navegadores de salud (también conocidos como navegadores de pacientes o navegadores de recursos), están vinculados con equipos de cuidado médico para ayudar a los individuos a superar barreras de salud en cuidado médico, incluyendo seguro médico o falta de seguro médico, transporte, cuidado infantil y mucho más. La navegación de salud es una práctica basada en evidencia que mejora los resultados en materia de salud y reduce los costos de cuidado médico.

Los estudiantes que se gradúan de programas de entrenamiento reconocidos, son elegibles para tomar exámenes estandarizados y una vez aprobados, califican como navegadores de salud acreditados. Después, los individuos forman parte de la lista del registro estatal. Los que terminaron el curso como navegadores de salud en el Centro Multidisciplinario de Envejecimiento, aprenden los conceptos fundamentales en navegación de salud y reciben un certificado que puede ser incluido en su currículum vitae y mostrarlo a empleadores potenciales.

"Estamos muy agradecidos por la oportunidad de servir como un programa de Entrenamiento de Navegador de Salud", dijo la Dra. Kathryn Nearing, investigadora principal del premio del Instituto Nacional de Envejecimiento que permite al Centro Multidisciplinario de Envejecimiento ofrecer el entrenamiento de navegador de salud sin costo a los interesados. "Esperamos que este programa le abra las puertas a adultos mayores que están desempleados, subempleados o buscando otro tipo de carreras; que les permita encontrar roles significativos al servicio de la comunidad".

Our Government Nuestro Gobierno



White House

The White House Initiative on Advancing Education Equity, Excellence, and Economic Opportunity for Hispanics will kick off its fifth Latino Economic Summit in partnership with the Aspen Institute. U.S. Rep. Carolyn Bourdeaux and Biden-Harris Administration officials from the U.S. Department of Education, U.S. Department of Agriculture, U.S. Department of Health and Human Services, U.S. Department of Transportation, U.S. Office of Personnel Management, and U.S. Small Business Administration will participate in the summit that will be held at Georgia Gwinnett College in Atlanta.

Casa Blanca

La Iniciativa de la Casa Blanca para promover la equidad, la excelencia y las oportunidades económicas en la educación para los hispanos dará inicio a su quinta Cumbre Económica Latina en asociación con el Instituto Aspen. La representante de EE.UU. Carolyn Bourdeaux y los funcionarios de la Administración Biden-Harris del Departamento de Educación de EE.UU., el Departamento de Agricultura de EE.UU., el Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE.UU., el Departamento de Transporte de EE.UU., la Oficina de Administración de Personal de EE.UU. y la Administración de Pequeñas Empresas de EE.UU. participarán en la cumbre que se llevará a cabo en Georgia Gwinnett College en Atlanta.



Colorado Governor

Gov. Polis announced the launch of six free tax clinics starting this Saturday, August 20, 2022 to save Coloradans money on tax preparation services. Coloradans can file taxes up to October 17, 2022 to receive their tax rebate of \$750 for individuals and \$1,500 for joint filers, in addition to the Earned Income Tax Credit and Child Tax Credit for eligible Coloradans. "We encourage all eligible Coloradans to file taxes and not miss out on the tax rebate checks of \$750 for individuals and \$1500 for joint filers, and we are making sure these free tax clinics are available to support Coloradans who still need to file taxes before the October 17th deadline," said Gov. Polis.

Gobernador de Colorado

El gobernador Polis anunció el lanzamiento de seis clínicas de impuestos gratuitas a partir de este sábado 20 de agosto de 2022 para ahorrar dinero a los habitantes de Colorado en los servicios de preparación de impuestos. Los habitantes de Colorado pueden declarar impuestos hasta el 17 de octubre del 2022 para recibir su reembolso de impuestos de 750 dólares para individuales y 1,500 dólares para contribuyentes conjuntos, además del Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo y el Crédito Tributario por Hijos para los residentes de Colorado elegibles. "Alentamos a todos los residentes de Colorado elegibles a declarar impuestos y no perderse los cheques de reembolso de impuestos de 750 dólares para individuos y 1,500 dólares para contribuyentes conjuntos, y nos estamos asegurando de que estas clínicas de impuestos gratuitas estén disponibles para ayudar a los residentes de Colorado que aún necesitan presentar impuestos antes de la Fecha límite del 17 de octubre", dijo el gobernador Polis.



Denver Mayor

Mayor Hancock joined Gov. Jared Polis and U.S. National Summit Coordinator Kevin O'Reilly at a breakfast meeting of the Colorado Latin American and Caribbean Consuls to announce the first Cities Summit of the Americas will take place April 26-28, 2023 here in Denver. The Cities Summit will promote regional cooperation, convening sub-national leaders from across the entire Western Hemisphere with diverse and inclusive representatives of government, civil society, business, academia, youth, culture and the arts, and indigenous and under-represented groups.

LA VOZ

BILINGÜE

LA VOZ is the premier bilingual newspaper serving Colorado's Hispanic community with 48 years of continuous publication. La Voz is published by La Voz Publishing Company, Inc.

www.lavozcolorado.com

Publisher/Editor
Pauline Rivera

Contributing Writers
David Conde
Ernest Guralé
Joseph Rios
Brandon Rivera

Contributing Photographers
Daryl Padilla

Production & Social Media
Brandon Rivera

Classified Sales
Romelia Ulibarri

Translations
Romelia Ulibarri

12021 Pennsylvania St. #201 • Thornton, CO 80241
• Phone: 303-936-8556

Editorial/Classifieds Fax : 720-889-2455

Editorial Email: news@lavozcolorado.com

Display Ads Email: advertising@lavozcolorado.com

Classifieds Email: classsales@lavozcolorado.com

Arts & Entertainment Email: attractions@lavozcolorado.com

DEADLINES

Display AdvertisingFri., 4 p.m.

Classified AdvertisingFri., 4 p.m.

News, Features, PhotosFri., 4 p.m.



EL MUNDO

A WEEK IN REVIEW REVISIÓN SEMANAL

JOSEPH RIOS

Africa

Dozens dead after Algeria wildfires
At least 43 people were killed because of wildfires that swept throughout the northern part of the country. Fire officials put out more than 30 fires and arrested 13 people on suspicion of involvement in starting the fires. Around 1,000 families were forced to evacuate areas like the El Tarf region near Tunisia.

Kenya elections head to court
Kenya presidential candidate Raila Odinga is going to court to challenge the country's presidential election results. The country's electoral commission ruled that Odinga took 48.8 percent of the vote while William Ruto's secured 50.5 percent of votes. Four of the seven electoral commissioners recently refused to endorse the results, calling the finally tally "opaque."

Asia

Philippines students return to school - After almost two years of distanced learning, millions of students across the Philippines returned to in-person lessons. Less than half of the country's public schools will implement five-day face-to-face classes. By November, all 27 million registered students are expected to head back to in-person learning for full-time lessons.

Singapore ends ban on gay sex
Singapore is ending a ban on a law that bans gay sex, essentially making it legal to be homosexual. Prime Minister Lee Hsien Loong announced the decision on national television. LGBT activists in Singapore called the end of the law a win for humanity. Singapore is known for being conservative and joins other countries like India, Taiwan and Thailand who have moved on LGBT rights.

Europe

Russia seeks military recruits
Russian military officials are ramping up efforts to recruit soldiers to the Russia army. Recruiters are urging Russians to sign short-term contracts with the military to fight in Ukraine on channels like social media, television and billboards. Approximately 70,000 to 80,000 Russian troops have been killed or wounded since the country invaded Ukraine six months ago.

Third heatwave in Portugal - Officials in Portugal sent a text warning about extreme risk of wildfires as the country faces a third heatwave. Temperatures are expected to reach 100 degrees with strong winds in the coming days. Rural areas were warned to not start any fires. Access to forests has also been restricted. So far this year, 92,000 hectares of land have already burned in Portugal.

Latin America

Heart of Brazil emperor returns to country - The heart of Dom Pedro I, Brazil's first emperor, will go on public display at the foreign ministry in Brasilia. It was returned to the country on a military plane from Portugal. Brazilian officials plan to host a cannon salute, a guard of honor and full military honors for the heart. Pedro was born in 1789 and issued Brazil's declaration of independence in 1822.

Former Mexico attorney general arrested - Jesus Murillo Karam has been charged with forced disappearance, torture and obstruction of justice in connection to the disappearance of 43 students. The students disappeared in 2014 while traveling on a bus through the city of Iguala to go protest in Mexico City. Karam led a controversial investigation into what happened to the students. His findings were criticized by independent experts and loved ones of the missing students.

North America

Arkansas officers suspended - Three Arkansas police officers were suspended after a video showed them pinning a suspect to the ground and repeatedly beating him. One officer knelt the man in the back repeatedly and while another bashed his head against the pavement. The video of the incident has been viewed millions of times across social media.

South Korea/U.S. host joint military exercises - South Korea and the United States are hosting large joint military exercises on the Korean Peninsula. It is the first time in four years the countries will run field exercises to practice how they would respond to a North Korea attack. The exercises haven't occurred since 2018 when they were canceled as the countries tried to convince North Korea to get rid of its nuclear weapons. This year, North Korea has fired more missiles than in any other single year.

África

Decenas de muertos tras incendios en Argelia - Al menos 43 personas murieron a causa de los incendios forestales que arrasaron la parte norte del país. Los bomberos apagaron más de 30 incendios y arrestaron a 13 personas bajo sospecha de participación en el inicio de los incendios. Unas mil familias se vieron obligadas a evacuar zonas como la región de El Tarf, cerca de Túnez.

Las elecciones en Kenia van a los tribunales - El candidato presidencial de Kenia, Raila Odinga, acudirá a los tribunales para impugnar los resultados de las elecciones presidenciales del país. La comisión electoral del país dictaminó que Odinga obtuvo el 48,8 por ciento de los votos, mientras que William Ruto obtuvo el 50,5 por ciento de los votos. Cuatro de los siete comisionados electorales se negaron recientemente a respaldar los resultados y calificaron el recuento final como "opaco".

Asia

Los estudiantes de Filipinas regresan a la escuela - Después de casi dos años de aprendizaje a distancia, millones de estudiantes en Filipinas regresaron a las lecciones presenciales. Menos de la mitad de las escuelas públicas del país implementarán clases presenciales de cinco días. Para noviembre, se espera que los 27 millones de estudiantes registrados regresen al aprendizaje en persona para recibir lecciones de tiempo completo.

Singapur pone fin a la prohibición del sexo gay - Singapur está poniendo fin a la prohibición de una ley que prohíbe el sexo gay, esencialmente haciendo que sea legal ser homosexual. El primer ministro Lee Hsien Loong anunció la decisión en la televisión nacional. Activistas LGBT en Singapur calificaron el fin de la ley como una victoria para la humanidad. Singapur es conocido por ser conservador y se une a otros países como India, Taiwán y Tailandia que se han movido en los derechos LGBT.

Europa

Rusia busca reclutas militares - Los oficiales militares rusos están intensificando los esfuerzos para reclutar soldados para el ejército ruso. Los reclutadores están instando a los rusos a firmar contratos a corto plazo con el ejército para luchar en Ucrania en canales como las redes sociales, la televisión y las vallas publicitarias. Aproximadamente entre 70 mil y 80 mil soldados rusos han resultado muertos o heridos desde que el país invadió Ucrania hace seis meses.

Tercera ola de calor en Portugal
Las autoridades en Portugal enviaron una advertencia de texto sobre el riesgo extremo de incendios forestales a medida que el país enfrenta una tercera ola de calor. Se espera que las temperaturas alcancen los 100 grados con fuertes vientos en los próximos días. Se advirtió a las zonas rurales que no inicien ningún incendio. También se ha restringido el acceso a los bosques. En lo que va de año, ya se han quemado 92 mil hectáreas de tierra en Portugal.

Latinoamérica

El corazón del Emperador de Brasil regresa al país - El corazón de Dom Pedro I, el primer emperador de Brasil, se exhibirá públicamente en el Ministerio de Relaciones Exteriores en Brasilia. Fue devuelto al país en un avión militar procedente de Portugal. Los funcionarios brasileños planean organizar un saludo de cañón, una guardia de honor y honores militares completos para el corazón. Pedro nació en 1789 y emitió la declaración de independencia de Brasil en 1822.

Ex fiscal general de México arrestado - Jesús Murillo Karam ha sido acusado de desaparición forzada, tortura y obstrucción a la justicia en relación con la desaparición de 43 estudiantes. Los estudiantes desaparecieron en el 2014 cuando viajaban en un autobús por la ciudad de Iguala para ir a protestar en la Ciudad de México. Karam dirigió una controvertida investigación sobre lo que les sucedió a los estudiantes. Sus hallazgos fueron criticados por expertos independientes y por los seres queridos de los estudiantes desaparecidos.

Norteamérica

Oficiales de Arkansas suspendidos
Tres policías de Arkansas fueron suspendidos después de que un video los mostrara inmovilizando a un sospechoso en el suelo y golpeándolo repetidamente. Un oficial le dio un rodillazo al hombre en la espalda repetidamente y otro golpeó su cabeza contra el pavimento. El video del incidente ha sido visto millones de veces en las redes sociales.

Corea del Sur/EE.UU. albergar ejercicios militares conjuntos - Corea del Sur y Estados Unidos están organizando grandes ejercicios militares conjuntos en la península de Corea. Es la primera vez en cuatro años que los países realizarán ejercicios de campo para practicar cómo responderían a un ataque de Corea del Norte. Los ejercicios no han ocurrido desde el 2018 cuando fueron cancelados cuando los países intentaron convencer a Corea del Norte de deshacerse de sus armas nucleares. Este año, Corea del Norte ha disparado más misiles que en cualquier otro año.

El Mundo

Foundational roots for the Mexican American



David Conde

One of the greatest efforts on the part of the Chicano Movement was to explore the reestablishment of identity signposts in a more collective way. Sociology, Anthropology, Psychology together with a revision of an existing History combined to give our origins a sense of place.

Much went into the notion of roots best expressed in the term of the concept of Aztlan. To youth especially, this mytho-historical manifestation was something to rally around.

In the concept one can find an American indigenous past, a connection with the epic lands of antiquity and a space that people can call their own. However, when it came to the Chicano as a person, as an individual that sought to find a personal identity, there was something lacking.

The notion of a Mestizo born on the American continent was insufficient to individual feelings of belonging. The history of American oppression had seen to it that this character became somewhat place-less and forgotten.

The great wave of Mexican immigrants coming to the

United States has gone a long way to reverse that sense of solitude brought on by displacement. The healthy identity immigrants have brought with them has revitalized what was a dilapidated state of Latino individual self-awareness.

However, there is a lot more to do. When Mexicans or other Latin Americans speak about home, it almost always not about the country, but about the village or town they came from. The identity with those small places is precious and cements the notion of coming from somewhere personally important. It is that kind of detail that Alex Haley referred to in tracing the family story found in *Roots* (1976).

When I was a child, I listened to tales told around the table about the journey my grandfather took to join the family that already had members on both sides of the Rio Grande border. The story telling about the journey is exciting.

But I found more important a little known place in the Tuxtla Mountains of southern Veracruz that I have endeavored to find in my travels to the area. I was encouraged to put more focus on that when, years ago, I met someone from the family living in Tres Zapotes, an ancient Olmec site that was our group's destination on that day of study. The Tuxtlas is a small mountain range with the major towns of Santiago Tuxtla to the northwest, San Andres Tuxtla in the center

and Catemaco to the east. What makes it intriguing is that Catemaco is the center of pre-Colombian religion and worship that is still practiced.

From there, the road to the east and then north takes us to the Yucatan Peninsula where the first Mestizo was born on the North American continent after a Spanish ship wreck in 1512. The story of Spanish conquest involves the conception, birth and growth of a Mestizo community that eventually became the dominant group in the Americas.

Yet, it also became important to find that place that marks personal and family beginnings. The spirit calls from that land is quite rewarding when they are answered.

The question of identity has been one of the predominant themes of the Latino journey in America. So much has had to be overcome in order to reach a measure of equilibrium in an area so full of thoughts and feelings.

The human condition in our world today offers challenges that only a strong people can face and overcome. We hear the cry of that history and those challenges.

David Conde, Senior Consultant
for International Programs

Raíces fundamentales para el mexicanoamericano

Uno de los mayores esfuerzos por parte del Movimiento Chicano fue explorar el restablecimiento de señales de identidad de una manera más colectiva. Sociología, Antropología, Psicología junto con una revisión de una Historia existente se combinaron para darle a nuestros orígenes un sentido de lugar.

Mucho se invirtió en la noción de raíces mejor expresadas en el término del concepto de Aztlán. Especialmente para los jóvenes, esta manifestación mito-histórica era algo

para reunirse.

En el concepto se puede encontrar un pasado indígena americano, una conexión con las tierras épicas de la antigüedad y un espacio que la gente puede llamar propio. Sin embargo, cuando se trataba del chicano como persona, como individuo que buscaba encontrar una identidad personal, faltaba algo.

La noción de un mestizo nacido en el continente americano era insuficiente para los sentimientos individuales de pertenencia. La historia de la opresión estadounidense se había ocupado de que este personaje quedara un tanto olvidado y sin lugar.

La gran ola de inmigrantes mexicanos que llegan a Estados Unidos ha recorrido un largo camino para revertir esa sensación de soledad provocada por el desplazamiento. La identidad saludable que los inmigrantes han traído consigo ha revitalizado lo que era un estado ruinoso de la autoconciencia individual de los latinos.

Sin embargo, hay mucho más por hacer. Cuando los mexicanos u otros latinoamericanos hablan de su hogar, casi siempre no se trata del país, sino del pueblo o ciudad de donde provienen. La identidad con esos pequeños lugares es preciosa y consolida la noción de venir de algún lugar personalmente importante. Es a ese tipo de detalle al que se refería Alex Haley al rastrear la historia familiar que se encuentra en las raíces (1976).

Cuando era niño, escuchaba historias contadas alrededor de la mesa sobre el viaje que hizo mi abuelo para unirse a la familia que ya

tenía miembros en ambos lados de la frontera de Río Grande. La historia que cuenta sobre el viaje es emocionante.

Pero encontré más importante un lugar poco conocido en las montañas de Tuxtla del sur de Veracruz que me he esforzado por encontrar en mis viajes a la zona. Me animó a poner más énfasis en eso cuando, hace años, conocí a alguien de la familia que vivía en Tres Zapotes, un antiguo sitio olmeca que era el destino de nuestro grupo en ese día de estudio. Los Tuxtlas es una pequeña cadena montañosa con las principales ciudades de Santiago Tuxtla al noroeste, San Andrés Tuxtla en el centro y Catemaco al este. Lo que lo hace intrigante es que Catemaco es el centro de la religión y el culto precolombino que aún se practica.

Desde allí, el camino hacia el este y luego hacia el norte nos lleva a la península de Yucatán, donde nació el primer mestizo en el continente norteamericano después de un naufragio español en 1512. La historia de la conquista española implica la concepción, el nacimiento y el crecimiento de una Comunidad mestiza que eventualmente se convirtió en el grupo dominante en las Américas.

Pero también se hizo importante encontrar ese lugar que marca los inicios personales y familiares. Las llamadas espirituales de esa tierra son bastante gratificantes cuando son respondidas.

La cuestión de la identidad ha sido uno de los temas predominantes de la travesía latina en Estados Unidos. Se ha tenido que superar tanto para alcanzar una medida de equilibrio en un área tan llena de pensamientos y sentimientos.

La condición humana en nuestro mundo actual ofrece desafíos que solo un pueblo fuerte puede enfrentar y superar. Oímos el grito de esa historia y de esos desafíos.

Uno de los mayores esfuerzos por parte del Movimiento Chicano fue explorar el restablecimiento de señales de identidad de una manera más colectiva. Sociología, Antropología, Psicología junto con una revisión de una Historia existente se combinaron para darle a nuestros orígenes un sentido de lugar.

The views expressed by David Conde are not necessarily the views of La Voz Bilingüe. Comments and responses may be directed to News@lavozeolorado.com.

Las opiniones expresadas por David Conde no son necesariamente los puntos de vista de La Voz Bilingüe. Comentarios y respuestas se pueden dirigir a News@lavozeolorado.com

LA VOZ
BILINGÜE

**Celebrating 48 years as
Colorado's number one
bilingual newspaper**

**Celebrando 48 años como el
periódico bilingüe número
uno de Colorado**

www.lavozeolorado.com

www.lavozeolorado.com

SOUTHERN COLORADO

El Sur de Colorado



San Luis Valley's regional airport convenient and up to par

ERNEST GURULÉ

Flying in or out of Denver International Airport (DEN) can be a breeze or, sometimes, something completely different. Airlines are finding themselves under a torrent of criticism for everything from overbooking to cancellations to interminable delays. The list is actually longer, but for the moment, let's keep things simple.

Smaller airports also have their problems. But, not surprisingly, they're of a whole different nature and locals, as they often do, have found ways to work around them. They certainly have in Alamosa, the hub of the San Luis Valley.

On the bright side, Valley residents have the benefit of convenience, said Alamosa City Manager Heather Brooks, an executive who periodically must leave the comfort of her town to conduct business out of town or out of state. On the other end of the scale, there are those other things over which no one has control. Alamosa, after all, is a mountain town with mountain town weather.

"Having our local airport allows us to drive five minutes to open parking with a five-minute check-in/security process," said Brooks. Presto! From home to airport in minutes and you're ready to board. "That is pretty hard to beat."

The town's airport is now in its eighth decade. The first shovelful of dirt on the airport was turned in 1939 with work completed two years later. Its first commercial flight followed in 1946 when a Monarch DC-3 took to the air. Later, Frontier Airlines—a different incarnation from today's Frontier—filled the void with its Convair 580s. Both models are today aviation history.

Today, customers boarding in Alamosa fly Denver Air Connect, a regional carrier serving nine states in the Southwest and upper Midwest. The airline also serves Cortez.

Denver Air Connect operates three different aircraft, from the 50-seat Embraer ERJ-145 Jet to the more mod-



Photo courtesy: Sangre de Cristo National Heritage Archives Twitter

est to the Dornier 328 which seats 30 passengers to the efficient, ready-to-work Fairchild Swearingen Metroliner. The Fairchild model seats nine and is often the aircraft of choice for the country's most rural airports.

The Valley's airport sits at an elevation of 7,539 feet making it one of the highest in the country. It is bordered to the north by the picturesque Sangre de Cristo Mountain range who boast a number of peaks rising above 14,000 feet. As a result, flying in or out of the Valley during one of the region's rough winters when temperatures can plunge to arctic-like levels can also be problematic. But, said Brooks, because of the importance of having an airport—which is essential for maintaining the economic vitality of the community—Valley residents have found a way to work around these issues.

There are times, said the city's chief executive, when weather might demand a several hour drive to Pueblo or Colorado Springs to make connections. It's a fact of life here, she said, but it's rare.

"Airports are critical for tourism, economic develop-

ment, and quality of life," said Brooks. Alamosa's major employers, she said, need to fly out on business or fly people in. SLV Regional airport is also essential for Adams State University. "With the presence of ASU, we oftentimes have parents and family members fly in for ASU events, activities and games," she said. The airport, she added, is also indispensable for the town and region's hospital which regularly "utilizes the airport to transport materials to and from hospitals in the front range."

SLV Regional Airport may seem quaint by certain standards. At its busiest, it may handle just over 80 aircraft operations in an entire day, slightly more than 30,000 for the year. There is simply no comparison with an operation like DIA, now the third busiest airport in the world. But the contrast doesn't change the airport's importance to the town or the Valley, an area of more than 8,000 square miles and a swath of land several times larger than the state of Rhode Island.

It's a small town, say locals. You give up a few things here and there for the benefit of having so many more, including a predictable and comfortable quality of life.

Airports like SLV Regional are essential for rural communities. In Alamosa's case, they provide a lifeline for local business and business people who, like everyone else, depend on airlines delivering essential equipment or ferrying business people to and from important meetings. They're also vital for hospitals who depend on them to carry seriously ill patients to facilities more capable of dealing with complicated medical issues.

Rural airports operate under federal subsidies. In 1978, Congress enacted the Essential Air Service program for towns like Alamosa and hundreds of others like it. Millions in federal aid is dedicated to rural airports where the driving distance is more than 70 miles from the nearest medium or large hub.

Aeropuerto regional de San Luis Valley conveniente y a la altura

Volar hacia o desde el Aeropuerto Internacional de Denver puede ser pan comido o, a veces, algo completamente diferente. Las aerolíneas se encuentran bajo un torrente de críticas por todo, desde exceso de reservas hasta cancelaciones y retrasos interminables. La lista es en realidad más larga, pero por el momento, simplifiquemos las cosas.

Los aeropuertos más pequeños también tienen sus problemas. Pero, como era de esperar, son de una naturaleza completamente diferente y los lugareños, como suele suceder, han encontrado formas de evitarlos. Ciertamente tienen en Alamosa, y el centro de el Valle de San Luis.

En el lado positivo, los residentes de el Valle tienen el beneficio de la comodidad, dijo la administradora de la ciudad de Alamosa, Heather Brooks, una ejecutiva que periódicamente debe dejar la comodidad de su ciudad para realizar negocios fuera de la ciudad o fuera del estado. En el otro extremo de la escala, están esas otras cosas sobre las que nadie tiene control. Alamosa, después de todo, es un pueblo de montaña con clima de pueblo de montaña.

"Tener nuestro aeropuerto local nos permite conducir cinco minutos para abrir estacionamiento con un proceso de registro/seguridad de cinco minutos", dijo Brooks. ¡Listo! De casa al aeropuerto en minutos y listo para abordar. "Eso es bastante difícil de superar".

El aeropuerto de la ciudad está ahora en su octava década. La primera palada de tierra en el aeropuerto se removió en 1939 y el trabajo se completó dos años después. Su primer vuelo comercial siguió en 1946 cuando un Monarch DC-3 despegó. Más tarde, Frontier Airlines, una encarnación diferente de la Frontier actual, llenó el vacío con sus Convair 580. Ambos modelos son hoy historia de la aviación.

Hoy, los clientes que abordan en Alamosa vuelan con

Denver Air Connect, una aerolínea regional que presta servicios a nueve estados en el suroeste y la parte superior del medio oeste. La aerolínea también sirve a Cortez.

Denver Air Connect opera tres aviones diferentes, desde el Embraer ERJ-145 Jet de 50 asientos hasta el más modesto Dornier 328 con capacidad para 30 pasajeros y el eficiente y listo para trabajar Fairchild Swearingen Metroliner. El modelo Fairchild tiene capacidad para nueve y suele ser el avión elegido para los aeropuertos más rurales del país.

El aeropuerto de el Valle se encuentra a una altura de 7,539 pies, lo que lo convierte en uno de los más altos del país. Limita al norte con la pintoresca Cordillera Sangre de Cristo, que cuenta con una serie de picos que se elevan por encima de los 14 mil pies. Como resultado, volar dentro o fuera del Valle durante uno de los duros inviernos de la región, cuando las temperaturas pueden descender a niveles árticos, también puede ser problemático. Pero, dijo Brooks, debido a la importancia de tener un aeropuerto, que es esencial para mantener la vitalidad económica de la comunidad, los residentes del Valle han encontrado una manera de solucionar estos problemas.

Hay momentos, dijo el director ejecutivo de la ciudad, cuando el clima puede exigir un viaje de varias horas a Pueblo o Colorado Springs para hacer conexiones. Es un hecho de la vida aquí, dijo, pero es raro.

"Los aeropuertos son críticos para el turismo, el desarrollo económico y la calidad de vida", dijo Brooks. Los principales empleadores de Alamosa, dijo, necesitan volar por negocios o traer personas. El aeropuerto regional SLV, por sus siglas en inglés, también es esencial para la Universidad Estatal de Adams. "Con la presencia de ASU, por sus siglas en inglés, a menudo tenemos padres y familiares que vienen en avión

para eventos, actividades y juegos de ASU", dijo. El aeropuerto, agregó, también es indispensable para el hospital de la ciudad y la región que regularmente "utiliza el aeropuerto para transportar materiales hacia y desde los hospitales en el frente".

El Aeropuerto Regional SLV puede parecer pintoresco según ciertos estándares. En su momento de mayor actividad, puede manejar un poco más de 80 operaciones de aeronaves en un día completo, un poco más de 30 mil por año. Simplemente no hay comparación con una operación como DIA, ahora el tercer aeropuerto más transitado del mundo. Pero el contraste no cambia la importancia del aeropuerto para la ciudad o el Valle, un área de más de 8 mil millas cuadradas y una franja de tierra varias veces más grande que el estado de Rhode Island.

Es un pueblo pequeño, dicen los lugareños. Renuncias a algunas cosas aquí y allá por el beneficio de tener muchas más, incluida una calidad de vida predecible y cómoda.

Aeropuertos como SLV Regional son esenciales para las comunidades rurales. En el caso de Alamosa, brindan un salvavidas para las empresas locales y los empresarios que, como todos los demás, dependen de que las aerolíneas entreguen equipos esenciales o transporten a los empresarios hacia y desde reuniones importantes. También son vitales para los hospitales que dependen de ellos para llevar a los pacientes gravemente enfermos a instalaciones más capaces de lidiar con problemas médicos complicados.

Los aeropuertos rurales operan bajo subsidios federales. En 1978, el Congreso promulgó el programa de Servicio Aéreo Esencial para ciudades como Alamosa y cientos de otras como esta. Se dedican millones en ayuda federal a los aeropuertos rurales donde la distancia en automóvil es de más de 70 millas desde el centro mediano o grande más cercano.

¿Que Pasa? what's happening?

community



Photo courtesy: University of Colorado at Denver

The CU Denver Block Party is a free and public annual back-to-school event connecting the campus community with city partners. This year's event will be held on August 24 from 12 p.m. - 3 p.m. on Lawrence Street between Speer Blvd. and 14th St. in what is referred to as the university's "Education Corridor."

Now entering its 10th year, and anticipating more than 3,500 participants, the CU Denver Block Party has rapidly become a must-attend event for anyone who lives, works or

studies downtown. The Block Party showcases the endless opportunities that CU Denver has to offer in business, arts and media, public affairs, architecture, and education. Some of Denver's most popular food trucks will be serving up delicious options for lunch. The ever-popular DJ Chonz (a CU Denver alum) will once again be spinning in between sets and acting as emcee. Visit <https://bit.ly/3AHB491>.

La CU Denver Block Party es un evento anual gratuito y público de regreso a la escuela que conecta a la comunidad del campus con socios de la ciudad. El evento de este año se llevará a cabo el 24 de agosto de 12 pm - 3 pm en Lawrence Street entre Speer Blvd. y 14th St. en lo que se conoce como el "Corredor de Educación" de la universidad.

Ahora entrando en su décimo año y anticipando más de 3500 participantes, la CU Denver Block Party se ha convertido rápidamente en un evento de asistencia obligada para cualquier persona que viva, trabaje o estudie en el centro de la ciudad. The Block Party muestra las infinitas oportunidades que CU Denver tiene para ofrecer en los negocios, las artes y los medios, los asuntos públicos, la arquitectura y la educación. Algunos de los camiones de comida más populares de Denver servirán deliciosas opciones para el almuerzo. El siempre popular DJ Chonz (un alumno de CU Denver) una vez más tocará entre sets y actuará como maestro de ceremonias. Visita <https://bit.ly/3AHB491>.

Levitt's Free Summer Series continues this Thursday, August 25th at 6 p.m. Calvin Arsenia is known for his elaborate and ceremonious sensory concert experiences that merge jazz and electronic influences. Arsenia will be joined by Nina de Freitas who has played Denver's Underground

Music Showcase three times taking the main stage in 2018. Visit <https://bit.ly/3CrSAzE> for ticket information.



Photo courtesy: University of Colorado at Denver

La serie de verano gratis de Levitt continúa este jueves 25 de agosto a las 6 pm. Calvin Arsenia es conocido por sus elaboradas y ceremoniosas experiencias de conciertos sensoriales que fusionan influencias electrónicas y de jazz. Arsenia se unirá a Nina de Freitas, quien ha tocado en el Underground Music Showcase de Denver tres veces en el escenario principal en 2018. Visite <https://bit.ly/3CrSAzE> para obtener información sobre boletos.

Que Pasa? is compiled by La Voz Staff.
To submit an event for consideration please email attractions@lavozcolorado.com with Que Pasa in the subject line by Friday at 5 p.m.

El presidente Biden y los demócratas están luchando por nosotros, enfocados en reducir los costos diarios como la gasolina y los alimentos.

- Su plan reducirá los precios de los medicamentos recetados y el cuidado de la salud para millones de familias. Además reducirá los costos de la energía y creará más trabajos con buenos salarios.
- Y no se le aumentará ni un centavo en sus impuestos a las familias trabajadoras.
- Gracias al presidente Biden, finalmente las grandes corporaciones pagarán lo que les corresponde, mientras los republicanos extremistas siguen poniéndose del lado de las grandes corporaciones en vez de apoyarnos. Ellos votaron en contra de establecer un límite al precio de la insulina. También votaron en contra de que Medicare redujera los costos de los medicamentos recetados para las personas mayores.
- Los republicanos son demasiado extremistas, mientras que el presidente Biden y los demócratas siguen logrando grandes resultados para nosotros.

SIGAMOS AVANZANDO, ÚNETE, PARTICIPA Y APOYA A LOS DEMÓCRATAS.



Para más información visita:
DEMOCRATS.ORG/ES/

Pagado por el Comité Nacional Demócrata democrats.org.
No autorizado por ningún candidato o comité de candidato.

· ADELANTE ·
CON LOS DEMÓCRATAS



Broncos second stringers walloped by Bills first team

BRANDON RIVERA

Coach Nathaniel Hackett has stuck to his guns about putting starters in to play during the preseason and as a result game two of the preseason was a brutal beat down by Von Miller's new squad.

The game of course was just preseason and not much can be said about the significance of a preseason loss except, this is Broncos Country and fans tend to take most games seriously. So how do fans come to grips with the way the new coaching staff has approached the preseason? It's easy of course; just wait for the regular season, because those games matter.

On Saturday the Broncos were in New York to face the Bills and though Denver marched down the field on an impressive drive from Josh Johnson. The drive unfortunately stalled leading to one of Denver's three field goals. Johnson remained in the game for a total of 5 series while Brett Rypien accomplished 22 completions on 26 attempts for 191 yards through the air and the only touchdown of the day.

Both Johnson and Rypien have both impressed over the

Segundos largueros de los Broncos golpeados por el primer equipo de los Bills

El entrenador Nathaniel Hackett se ha mantenido firme en cuanto a poner a los titulares en juego durante la pretemporada y, como resultado, el segundo juego de la pretemporada fue una paliza brutal por parte del nuevo equipo de Von Miller.

El juego, por supuesto, fue solo de pretemporada y no se puede decir mucho sobre la importancia de una derrota de pretemporada, excepto que esto es Broncos Country y los fanáticos tienden a tomar la mayoría de los juegos en serio. Entonces, ¿cómo se enfrentan los aficionados a la forma en que el nuevo cuerpo técnico ha abordado la pretemporada? Es fácil, por supuesto; solo espera la temporada regular, porque esos juegos importan.

El sábado, los Broncos estaban en Nueva York para enfrentarse a los Bills y, aunque Denver marchó por el campo con un impresionante avance de Josh Johnson. Desafortunadamente, la unidad se estancó y condujo a uno de los tres goles de campo de Denver. Johnson permaneció en el juego por un total de 5 series, mientras que Brett Rypien logró 22 pases completos en 26 intentos para 191 yardas por aire y el único touchdown del día.

Tanto Johnson como Rypien han impresionado en los dos juegos jugados esta pretemporada y el tercer juego contra los Vikings probablemente será el indicador final para que Hackett de Denver ocupe el puesto número dos detrás de Russell Wilson. Los Broncos perdieron 45-15 ante los Buffalo Bills.

Es evidente que el entrenador Hackett entiende a los fanáticos cuando emitió esta disculpa el lunes después de la práctica: "Lo primero que les diría a los fanáticos es que lamento el juego de hace dos días, porque eso no es lo que estamos buscando".

Este fin de semana los Broncos cierran la pretemporada con un partido en casa frente a los Minnesota Vikings.

En otros deportes, Colorado ha perdido cuatro de sus últimos seis

two games played this preseason and game three against the Vikings will likely be the final gauge for Denver's Hackett to fill the number two spot behind Russell Wilson. The Broncos lost 45-15 to the Buffalo Bills.

It's apparent that Coach Hackett understands the fans as he issued this apology Monday after practice, "The first thing I'd tell fans is I'm sorry for that game two days ago, because that is not what we're looking for."

This weekend the Broncos wrap up the preseason with a game at home versus the Minnesota Vikings.

In other sports the Colorado have lost four of their last six to both the St. Louis Cardinals and the San Francisco Giants. Last Thursday, the Rockies wrapped up a three-games series with the Cardinals losing all three games before kicking off a three-game series with the Giants winning two of three at home over the weekend.

This week the Rockies face the Texas Rangers (game on results not available at the time of this writing) at Coors field for a two-game series before heading to New York to play the Mets in a four-game series.

Any hope of the Denver Nuggets making a move to

ante los St. Louis Cardinals y los San Francisco Giants. El jueves pasado, los Rockies terminaron una serie de tres juegos con los Cardinals perdiendo los tres juegos antes de iniciar una serie de tres juegos con los Giants ganando dos de tres en casa durante el fin de semana.

Esta semana, los Rockies se enfrentan a los Texas Rangers (los resultados del juego no están disponibles al momento de escribir este artículo) en el Coors Field para una serie de dos juegos antes de dirigirse a Nueva York para jugar contra los Mets en una serie de cuatro juegos.

Cualquier esperanza de que los Denver Nuggets hicieran un movimiento para adquirir a Kevin Durant (KD) se extinguió el martes cuando los medios de comunicación informaron que después de que los Brooklyn Nets y el perenne ala-pívot acordaron "seguir adelante" y quedarse con los Nets. Durant había solicitado previamente buscar un intercambio.

La probabilidad de que Denver hubiera hecho algún movimiento para obtener a KD es casi nula, pero algunos fanáticos soñaban despiertos con la perspectiva de una alineación de KD, Jokic y Murray. Los Nuggets están a menos de dos meses del inicio de la temporada 2022-23.

Colorado Avalanche ha perdido oficialmente a Nazem Kadri ante Calgary Flames en un acuerdo que enviaría a Kadri a Calgary por un contrato de siete años y 49 millones

acquire Kevin Durant (KD) was extinguished on Tuesday when news-outlets reported that after the Brooklyn Nets and the perennial power forward agreed to 'move forward' and stay with the Nets. Durant had previously requested to seek a trade.

The likelihood that Denver would have made any move to obtain KD is almost nil, but some fans dreamt about the prospect of a KD, Jokic, Murray lineup. The Nuggets are less than two months away from the start of the 2022-23 season.

The Colorado Avalanche have officially lost Nazem Kadri to the Calgary Flames in a deal that would send Kadri to Calgary for seven-years and \$49 million contract. While the loss of Kadri is a tough one, it doesn't take mean that Colorado can't make it back to the 'Can,' next season.

Colorado's preseason is just around the corner, and frustrated Colorado Avalanche fans are upset that no resolution was accomplished between Altitude Sports and Comcast (one of Colorado's largest cable providers) earlier this summer. Fans will have to rely yet again on various streaming services for a chance to watch the NHL's Stanley Cup Champions.

dedólares. Si bien la pérdida de Kadri es difícil, no significa que Colorado no pueda regresar a la 'Can' la próxima temporada.

La pretemporada de Colorado está a la vuelta de la esquina, y los fanáticos frustrados de los Colorado Avalanche están molestos porque Altitude Sports y Comcast (uno de los proveedores de cable más grandes de Colorado) no lograron una resolución a principios de este verano. Los fanáticos tendrán que confiar una vez más en varios servicios de transmisión para tener la oportunidad de ver los campeones de la Copa Stanley de la NHL.



MANTÉNGASE FUERTE

con conocimiento • con recursos con la vacuna de refuerzo

Consulte con los profesionales médicos que conoce y en los que confía

Recursos para adultos mayores sobre el COVID-19 y otros recursos

c4a-colorado.org 1.844.265.2372



Denver Broncos

Regular Season Schedule

Broncos Vs. Seahawks Mon. Sept. 12 at 6:15 p.m.	Colts Vs. Broncos Thur. Oct. 6 at 6:15 p.m.
Texans Vs. Broncos Sun. Sept. 18 at 2:25 p.m.	Broncos Vs. Chargers Mon. Oct. 17 at 6:15 p.m.
49ers Vs. Broncos Sun. Sept. 25 at 6:20 p.m.	Jets Vs. Broncos Sun. Oct. 23 at 2:05 p.m.
Broncos Vs. Raiders Sun. Oct. 2 at 2:25 p.m.	Broncos Vs. Jaguars Sun. Oct 30 at 7:30 a.m.

LA VOZ CLASSIFIEDS / CLASIFICADOS

303-936-8556, ext. 240 • fax 720-889-2455 classsales@lavozcolorado.com

Deadline for receiving advertising copy: Friday at 5pm

Call today see how well
La Voz Classifieds ads work for you!



RUN YOUR AD IN PRINT AND ONLINE = ONE PRICE • PUBLIQUE SU ANUNCIO POR IMPRESO Y EN LÍNEA = UN PRECIO

HELP WANTED

LA VOZ DELIVERY DRIVER

Earn extra income as an independent contractor. Looking for individuals to deliver newspapers to businesses one day a week.

- Must have a valid driver's license and a reliable vehicle
- A clean/current MVR and proof of insurance is required.
- Prior delivery, customer service or related experience preferred.

Call 303-936-8556



United Home Care

¿Tienes padres o abuelos en Medicaid?

¿Le gustaría que le pagaran por ayudar a sus seres queridos?

Podemos ayudarle para ser designado como cuidador familiar, sin costo.

Siempre contratamos cuidadores de calidad para brindar servicio a sus familiares o a nuestros clientes dentro de sus hogares.

Llame o email: 720-799-4601

sakob@unitedhcc.com

Performance Food Service Denver
is Hiring!

Delivery Drivers (Must have class A or B)

Average Annual wage \$87,000

\$10,000 Sign on Bonus

Warehouse Order Selectors (Night Shift)

Shifts starts at 5pm-Finish

Starting Wage \$21.58 + 1.00-night

differential/\$2,000 Sign on Bonus

Benefits start at day of Hire

Apply online at

<https://jobs.performancefoodservice.com>

EOE/Vets/Women/Disabled

On this day, 90 years ago, Amelia Earhart became the first woman to fly across the U.S. non-stop.

REAL ESTATE

AUGUST OPPORTUNITY

Beautiful Ranch,
3 bedroom, 2 baths.
Reduced \$40M to \$598,000
10160 Garfield Circle 80229
Coldwell Bancher Realty
303-881-4404 Ron Kientz

**Celebrating
48 years as
Colorado's
number one
Bilingual
Newspaper**

SERVICES

ANTHONY ZAPATA LAW

Assisting you on your criminal matters from traffic cases to felonies.

Located in downtown Colorado Springs at 102 S. Tejon St, Ste 1100.

Call 719-325-9941.

Se Habla Español



PUBLIC NOTICES

CPAXLP

AVISO SOBRE APERTURA DE LA LISTA DE ESPERA PARA DENVER GARDENS VIVIENDAS MONOAMBIENTE PARA PERSONAS MAYORES Y PERSONAS CON DISCAPACIDADES SEGÚN EL ARTÍCULO 8 EN DENVER GARDEN APARTMENTS

Monroe Group abrirá su lista de espera 1-BR para hogares de 1 o 2 personas mayores (a partir de los 62 años), personas con discapacidades (a partir de los 18 años) en Denver Garden Apartments (6801 E. Mississippi Avenue, Denver, CO 80224; 303.388.5213). Los interesados pueden ingresar en: <http://www.monroegroup.com> para descargar la solicitud o retirar una solicitud en la propiedad entre las 9:00 a.m. y las 4:00 p.m. los lunes, martes, jueves o viernes. Tengan presente que nuestra oficina no atiende al público los miércoles. Las solicitudes pueden presentarse por fax (303.388.5213) y correo electrónico (denvergardens@monroegroup.com), entregarse en el buzón designado en la propiedad o enviarse por correo a Denver Garden Apartment Office (6801 E. Mississippi Avenue, Denver, CO 80224). Solicitamos que no llamen por teléfono.



CPAXLP

We've launched our NEW website!



Scan the QR Code or visit us at
www.lavozcolorado.com

El CDPHE agrega al Centro de Envejecimiento Multidisciplinario

CONTINUA DE PÁGINA 4

Hay actualmente cuatro Programas de Entrenamiento de Navegadores de Salud Acreditados en el estado. A pesar de que no existe una acreditación formal para los navegadores de salud, el Departamento de Salud y Medioambiente de Colorado trabaja para asegurar servicios de alta calidad de navegadores de salud a través de su Iniciativa del Desarrollo de la Fuerza Laboral de Navegadores de Salud, que incluye un registro de navegadores de salud que terminaron el programa de entrenamiento y aprobaron la evaluación. Para más información sobre navegadores de salud y cómo convertirse en un Programa de Entrenamiento Acreditado, visite

el sitio sobre la acreditación del programa de navegador de salud.

Para mayores informes sobre el Centro Multidisciplinario de Envejecimiento en la Universidad de Colorado y pasos para convertirse en navegador de salud, visite la página del Centro de Navegador de Salud.

Nuestro Gobierno

Alcade de Denver

CONTINUA DE PÁGINA 4

El alcalde Hancock se unió al gobernador Jared Polis y al coordinador de la Cumbre Nacional de EE.UU., Kevin O'Reilly, en un desayuno de trabajo de los cónsules de América Latina y el Caribe de Colorado para anunciar que la primera Cumbre de ciudades de las Américas se llevará a cabo del 26 al 28 de abril del 2023 aquí en Denver. La Cumbre de las Ciudades promoverá la cooperación regional, convocando a líderes subnacionales de todo el Hemisferio Occidental con representantes diversos e inclusivos del gobierno, la sociedad civil, las empresas, la academia, la juventud, la cultura y las artes, y los grupos indígenas y subrepresentados.

www.lavozcolorado.com

Health and Human Services Director, Lily Griego tackles health priorities

CONTINUED FROM PAGE 1

Becerra.

The mission of Griego's agency is no small undertaking. HHS is in business to maintain or enhance the overall health and well-being of all Americans, all 330-plus million of us. And the affable Griego, a career-long civil servant, takes her work seriously.

Over the last nearly three years, Griego, while doing her job, has had to deal with a pandemic—COVID-19—that her agency was charged with managing. In the case of COVID, there was no blueprint. And while there were a number of fits and starts, in the end, the virus, thanks to an extraordinary effort by HHS, was brought under control. The only comparable national health emergency in recent times was 1918's Great Influenza. And while it was inarguably a devastating and often overwhelming challenge, COVID was different.

As COVID swept across the land, Griego, like so many others, often could not make the physical appearances she might have wanted to make. "Meeting face-to-face," she said, "is worth their weight in gold." But with a deadly virus, the safest option was meeting via Zoom.

And while HHS is still not ready to call COVID over, it is today a virus that the nation and the world now understand. It is now, at least, under control. But when you work for an agency whose mission is health, said Griego, there is always something else to keep you focused.

HHS and the nation have for the last several years been dealing with an opioid crisis that has quite literally devastated scores of communities, many of whom Griego has visited and seen exactly how they have been ravaged. The U.S. gov-

La directora de Salud y Servicios Humanos, Lily Griego, aborda las prioridades de salud

CONTINUA DE PÁGINA 1

sus siglas en inglés, está en el negocio para mantener o mejorar la salud y el bienestar general de todos los estadounidenses, los más de 330 millones de nosotros. Y la afable Griego, una funcionaria de toda la carrera, se toma en serio su trabajo.

Durante los últimos casi tres años, Griego, mientras hacía su trabajo, tuvo que lidiar con una pandemia—COVID-19— que su agencia estaba a cargo de administrar. En el caso de COVID, no había ningún plan. Y aunque hubo una serie de altibajos, al final, el virus, gracias a un esfuerzo extraordinario del HHS, fue controlado. La única emergencia de salud nacional comparable en los últimos tiempos fue la Gran Influenza de 1918. Y aunque indiscutiblemente fue un desafío devastador y, a menudo, abrumador, COVID fue diferente.

A medida que COVID se extendía por la tierra, Griego, como tantos otros, a menudo no podía hacer las apariciones físicas que hubiera querido hacer. "Reunirse cara a cara", dijo, "vale su peso en oro". Pero con un virus mortal, la opción más segura era reunirse a través de Zoom.

Y aunque el HHS todavía no está listo para dar por terminado el COVID, hoy es un virus que la nación y el mundo ahora entienden. Ahora está, al menos, bajo control. Pero cuando trabajas para una agencia cuya misión es la salud, dijo Griego, siempre hay algo más para mantenerte enfocado.

El HHS y la nación han estado lidiando durante los últimos años con una crisis de opiáceos que literalmente ha devastado decenas de comunidades, muchas de las cuales Griego ha visitado y ha visto exactamente cómo han sido devastadas. El gobierno de los Estados Unidos estima que desde 1999, casi un millón de hombres y mujeres han muerto por sobredosis de drogas.

ernment estimates that since 1999, nearly a million men and women have died of drug overdoses.

While the focus of the drug-induced wreckage has been in the small towns that dot the 'Rest Belt,' it has also been felt sharply on tribal lands, many of which are in Griego's Region 8. But drugs and drug abuse are not the only matters that warrant attention on reservation lands, said Griego.

"They have issues that are not only native," she said, "they have historical trauma." Listening to tribal leaders, Griego said, is vital and the exact kind of information that needs to be taken back to Washington.

Griego, while careful not to elevate tribal health issues over others, does acknowledge that there are serious and often unseen health challenges facing Native Americans. "Health equity is what we're working on right now," she said, including mental health issues. "If we have policy and mandates from tribal leaders that gives us guidance."

Griego said she is proud of President Biden and the attention and priority he has made of mental health. When he gave the State of the Union address, she said, one of the things he did was directly address this issue and promise a 'health tour' across the country. For her, it was a signal to direct her energy toward fulfilling the President's commitment across her Region 8. "I've done a maternal mental health round table in Utah and North Dakota," she said. "We're also looking at the San Luis Valley, at Adams State (University) and at the agricultural population." As firmly as she can, Griego said, "We are going to talk about it."

Part of Griego's prioritizing of mental health comes from her own experience growing up in southern Colorado and Wyoming. "Being Latina," she said, "I'm comfortable

saying this...we did not grow up talking about it." Griego said few ever broached the subject. She said the issue was talked around, "we had to be strong...we had to pull ourselves up." Mental health cannot be beaten through silence, she said. "We need to break down the stigma of what mental health is about."

The Southern Ute and Ute Mountain tribes, both located in southwestern Colorado, regularly meet with Colorado's Lieutenant Governor, Dianne Primavera, along with HHS to discuss issues important to Native Americans. In addition to the opioid/substance abuse and mental health issues, said Griego, a lot of time is spent addressing maternal health a serious health concern "which deeply impacts native women."

HHS, she said, is always responding to 'five-alarm' health issues. Some are clearly visible, as is the case with drug abuse, others are not immediately identifiable like mental health. But, said Griego, there is always something on the horizon that poses an existential health challenge.

The latest national health emergency is a Monkeypox outbreak that has mushroomed into a public health concern. "It's extremely serious," Griego said. "It really underscores our stakeholders engagement and what local populations need to address." "One of the messages that we can deliver is the importance of getting vaccinated."

Griego is a career-long public servant having experience in both local and federal agencies. In 2020, she worked for the U.S. Census, leading a number of state teams that helped ensure a timely and accurate official count. She is a native Coloradan with a bachelor's degree in political science and a graduate degree in history from the University of Colorado at Denver.

Si bien el enfoque de la ruina inducida por las drogas ha estado en los pequeños pueblos que salpican el 'Cinturón de descanso', también se ha sentido con fuerza en las tierras tribales, muchas de las cuales se encuentran en la Región 8 de Griego. Pero las drogas y el abuso de drogas no son el problema. solo asuntos que ameritan atención en tierras de reserva, dijo Griego.

"Tienen problemas que no solo son nativos", dijo, "tienen un trauma histórico". Escuchar a los líderes tribales, dijo Griego, es vital y el tipo exacto de información que debe llevarse a Washington.

Griego, si bien tiene cuidado de no elevar los problemas de salud tribales por encima de los demás, reconoce que existen desafíos de salud graves y, a menudo, invisibles que enfrentan los nativos americanos. "La equidad en la salud es en lo que estamos trabajando en este momento", dijo, incluidos los problemas de salud mental. "Si tenemos políticas y mandatos de los líderes tribales, eso nos brinda orientación".

Griego dijo que está orgullosa del presidente Biden y de la atención y prioridad que le ha dado a la salud mental. Cuando dió el discurso sobre el Estado de la Unión, dijo, una de las cosas que hizo fue abordar directamente este tema y prometer una "gira de salud" por todo el país. Para ella, fue una señal para dirigir su energía hacia el cumplimiento del compromiso del presidente en toda su Región 8. "Hice una mesa redonda sobre salud mental materna en Utah y Dakota del Norte", dijo. "También estamos analizando el Valle de San Luis, la Adams State (Universidad) y la población agrícola". Con toda la firmeza que pudo, Griego dijo: "Vamos a hablar de eso".

Parte de la priorización de la salud mental de Griego proviene de su propia experiencia al crecer en el sur de Colorado y Wyoming. "Siendo latina", dijo, "me siento

cómoda diciendo esto... no crecimos hablando de eso". Griego dijo que pocos abordaron el tema. Ella dijo que se habló del tema, "teníamos que ser fuertes... teníamos que levantarnos". La salud mental no se puede vencer con el silencio, dijo. "Necesitamos acabar con el estigma de lo que es la salud mental".

Las tribus Southern Ute y Ute Mountain, ambas ubicadas en el suroeste de Colorado, se reúnen regularmente con la vicegobernadora de Colorado, Dianne Primavera, junto con el HHS para discutir temas importantes para los nativos americanos. Además del abuso de opiáceos/sustancias y los problemas de salud mental, dijo Griego, se dedica mucho tiempo a abordar la salud materna, un problema de salud grave "que afecta profundamente a las mujeres nativas".

El HHS, dijo, siempre está respondiendo a problemas de salud de "cinco alarmas". Algunos son claramente visibles, como es el caso del abuso de drogas, otros no son inmediatamente identificables como la salud mental. Pero, dijo Griego, siempre hay algo en el horizonte que plantea un desafío de salud existencial

La última emergencia de salud nacional es un brote de viruela del mono que se ha convertido en un problema de salud pública. "Es extremadamente grave", dijo Griego. "Realmente subraya el compromiso de nuestras partes interesadas y lo que las poblaciones locales deben abordar". "Uno de los mensajes que podemos transmitir es la importancia de vacunarse".

Griego es un servidor público de toda su carrera con experiencia tanto en agencias locales como federales. En el 2020, trabajó para el Censo de EE.UU. y lideró varios equipos estatales que ayudaron a garantizar un conteo oficial oportuno y preciso. Ella es originaria de Colorado con una licenciatura en ciencias políticas y un posgrado en historia de la Universidad de Colorado en Denver.

Follow us
@LaVozColorado



Follow us
www.facebook.com/lavozcolorado



Celebrating 48 years as Colorado's number one Bilingual Newspaper



COLORADO STATE UNIVERSITY

HACIA ADELANTE

EL CAMBIO REQUIERE VALOR.

Mientras nuestros investigadores trabajan para resolver desafíos humanitarios y de sustentabilidad a nivel mundial, también reconocemos el cambio necesario aquí en nuestra casa para mantener a Colorado State University, a la vanguardia en la educación a nivel universitario.

Impulsados por nuestra misión única de concesión de tierras, estamos comprometidos más que nunca con el poder transformador de una educación accesible, la fuerza de la diversidad, y el valor de nuestra comunidad. Únete a nuestros esfuerzos de construir un futuro más próspero para todos y superar los límites de nuestra posibilidades.

COLOSTATE.EDU